



主催：（公財）香川県国際交流協会
Kagawa Prefecture International Exchange Association (I-PAL KAGAWA)
後援：香川県教育委員会・高松市教育委員会
Kagawa Board of Education, Takamatsu Board of Education
協賛：高松キワニスクラブ
KIWANIS CLUB OF TAKAMATSU

ねん はる
2024年 春
2024 spring
2024年 春假

がいこく こ
外国にルーツをもつ子どものための
For Children with Foreign Roots / 为有外国血统的儿童开设的

アイパルこどもにほんご教室

I-PAL Children's Japanese Classes / I-PAL 儿童日语课堂

ねん がつ にち か にち すい にち きん にち ど
2024年 3月26日(火)・27日(水)と 29日(金)・30日(土)
March: The.26th Wed.27th, and 29th 30th, 2024

にほんご べんきょう こ きょうしつ
日本語を勉強したい子どもたちのための教室です。

がっこう しゅくだいとう にほんご せんせい いったいち やさ おし
学校の宿題等もすることができます。日本語の先生たちが、1対1で優しく教えてくれます。

This class is for children who want to learn Japanese. Children can also do their homework.
Friendly Japanese language teachers will work with each child individually.

为想学习日语的儿童开设的课堂。可以把学校的作业等拿来。日语老师会对学员进行亲切的一对一教学。



がいこく こ (にんまで)
外国にルーツをもつ子ども (15人まで)
(しょうがく ねんせい ちゅうがく ねんせい)
(小学3年生～中学3年生ぐらい)

Qualifying Students / 対象

Children with foreign roots (up to 15 students)
(from 3rd grade of elementary school to around 3rd grade of junior high school)
有外国血统的儿童 (15人) (小学三年级至初中三年级左右)



かい えん さんじょかいいん えん
4回で800円 (賛助会員700円)

Tuition Fee / 报名費

800 yen (for all 4 classes) ※I-PAL Supporting Members 700 yen.
800日元 (总共4天) ※赞助会员700日元



ねん がつ にち か にち すい
2024年 3月26日(火)・27日(水)と、
にち きん にち ど ぜんぶ かい
29日(金)・30日(土) (全部で4回)
ごぜん じ ごぜん じ
午前10時～午前12時

Date & Time / 日期与时间

March: 26th 27th, and 29th 30th, 2024
10:00a.m. to 12:00p.m.
2024年3月26、27日与29、30日
上午10点至中午12点



かがわ
アイパル香川

Location / 地点 I-PAL Kagawa I-PAL 香川

申込方法 Application Process 报名方法

- 参加したい人は、この紙の裏にある「申込書」に名前などを書いて、3月14日(木)までに、アイパル香川の2階に持ってきてください。その時に お金も 払ってください。
- アイパル香川に来るときは、おうちの人も いっしょに 来てください。
- 一度 払った お金は、返す ことが できません。

- Please fill out the application on the back side of this paper and return it in person along with the tuition fee to the 2nd floor office of I-PAL Kagawa by Thu. March 14th.
- When coming to I-PAL Kagawa, the presence of a parent/guardian is required.
- Tuition fees are non-refundable once paid.

- 要参加的人，请填写背面的参加报名表。
- 于3月14日（周四）前，请您来I-PAL香川2楼办公室交费报名。
- 报名时请与家长或者监护人一起来。
- 报名之后，原则上不予退费，敬请悉知。

もうしこみしめきり
申込締切

Application Deadline
报名截止日期
3月14日(木)
Thu. March 14th
3月14日(周四)

べんきょう
勉強のあとに
ゲームをして
みなと仲良くなろう！





ひと かなら よ **うちの 人へ ※必ず読んでください。**

- この 教室では、生活や 学校での 勉強に 必要な 日本語を 勉強します。
 - 子どもの 迎えに 来る 場合は、教室が 終わる 時間までに 来てください。
 - クラスの ある日の 朝8:30に、高松市で 台風や 大雨などで 警報が 出ていたら、その日の クラスは ありません。
- そのときは、アイパル香川の ホームページ、LINE、Facebookなどで 知らせます。



To Parents and Guardians ※Please make sure to read this!

- In this class, children will learn basic Japanese language skills necessary for school & daily life.
- Please be sure not to be late in picking up your children after class.
- If there is a warning (for typhoons, heavy rain etc.) issued in the Takamatsu area before 8:30 a.m. on the day of class, the class will be cancelled. If this happens, we will let participants know through I-PAL's official website, LINE, Facebook, etc.



致 家长 或者 监护人 ※请务必阅读。

- 此课堂的目的是给孩子们教授一些生活中和在校学习的常用日语。
- 请您一定按时来接孩子。
- 如果上午8:30之前高松市发布台风、大雨等警报，当天即停课。这种情况下，会在I-PAL香川的官方网站、LINE和Facebook等上通知。



3月29日(金)には、
 家族のみなさんと先生との
 相談会もあります！
 We will also hold a
 parent-teacher meeting
 on Fri. March 29th!
 3月29日(周五)会举办家长会！



さん か もうしこみ しよ

参加申込書 (Application / 参加报名表)

もうしこみび ねん がつ にち
 申込日：2024年 月 日

こどものなまえ Student Name 学习者的姓名		ニックネーム Nickname / 昵称		せいべつ Sex 性別	たんじょうび Date of birth 生日
くに Nationality 国籍	かぞくとはなすことば Native language 母语	ご language 語		とし Age 年齢	さい years old 歳
がっこう Name of school 学校名				がくねん Grade level 学年	ねんせい grade 年级
いつ日本にきましたか？ When did you come to Japan? 什么时候来的日本？	ねん Y 年	がつ M 月	にち D 日	ざいりゅうきかん まんりゅうび 在留期間(満了日) Period of stay (visa expiration date) 在留期限(到期日)	ねん かげつ years months 年 个月
じゅうしょ Address 地址	〒 Postal code 邮编	かがわけん KAGAWA Pref. 香川县	メール E-mail 邮箱	 これをよみとって、 メールをおくってください。 Please scan this and send us an E-mail. 请扫描此二维码并给我们发送电子邮件。 ※メールだけでは、申込できません。 Applications cannot be accepted by E-mail only. 申请不能仅通过电子邮件接收。	

★勉強しているところの写真をアイパル通信やホームページでつかうかもしれません。

★新聞やTVにでることもあります。こどもの顔がうつってもいいですか。

★We may use pictures of the class in I-PAL's publications and on its website. Also, newspapers and television stations sometimes provide coverage of events at I-PAL. Do you give permission for your child's image to be used in such cases?

★课堂上的照片有可能会被登载到本协会的信息报或网站上。同时也有可能登载到报纸及电视上。您是否同意孩子被拍摄吗？

はい いいえ
☐ Yes ☐ No
 同意 不同意

★家族のみなさんと先生との相談会に参加しますか？

★Will you take part in the parent-teacher meeting?

★您是否要参加家长会？

はい 11:35~12:00
☐ Yes ☐ 12:05~12:30
 同意

はい いいえ
☐ No ☐ No
 不同意

ほごしゃのサイン

Parent / Guardian Signature
 家长签名

ほごしゃの でんわ

Parent / Guardian phone number
 家长电话号码

※ここに かいだ あなたの 情報(じょうほう)は、アイパル子どもにほんご教室(きょうしつ)の ためだけに つかいます。
 The personal information you provide here will only be used for the purposes of I-PAL Children's Japanese Classes.
 您所提供的个人资料，仅用于跟I-PAL儿童日语课堂有关联的手续。

こうざい かがわけんこくさいこうりゅうきょうかい かがわ
(公財)香川県国際交流協会 (アイパル香川)

Kagawa Prefecture International Exchange Association

〒760-0017 高松市番町1-11-63 アイパル香川内

TEL: 087-837-5908 FAX: 087-837-5903 E-mail: kodomo@i-pal.or.jp

受付時間: 9:00~18:00 休館: 月曜日 ※月曜日が祝日の場合、翌日休館

OFFICIAL WEBSITE

